

Ardui

**INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /3-6/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /7/
DESARROLLO LOCAL-TOKI-GARAPENA /8-9/ EUSKARA /10-11/ CULTURA-KULTURA /12-15/
SERVICIOS SOCIALES-GIZARTE ZERBITZUAK /16-17/ JÓVENES/NIÑOS-
GAZTEAK/HAURRAK /18-19/ DEPORTES-KIROLAK /20-22/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /22-23/**



Udal zerbitzuak Servicios municipales

Zizur Nagusiko Udala

Ayuntamiento de Zizur Mayor

Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Kultura eta Euskara Zerbitzuak Servicios de Cultura y Euskera

Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
E-mail: kultura@zizurnagusia.eus

Kultur Etxea / Casa de Cultura

Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es
Blog: *ZizuArte*

Kultur Etxeko Kafetegia Cafetería Casa de Cultura

Tel: 948 18 31 10

Liburutegi Publikoa / Biblioteca Pública

Tel: 948 28 66 29 E-mail: bibliziz@cfnavarra.es

Kirol Zerbitzua / Servicio de Deportes

Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes.kirolak@zizurnagusia.eus

Kirol Instalazioak / Instalaciones Deportivas

Tel: 948 18 19 91
E-mail: polideportivo@zizurmayor.es

Oinarrizko Gizarte Zerbitzua

Servicio Social de Base

Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81
E-mail: ssb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus

Berdintasunerako Zerbitzua

Servicio de Igualdad

Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad.berdintasuna@zizurnagusia.eus
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Udaltzaingoa / Policía Municipal

Tel: 948 281 250 / 609 487 118
E-mail: policia.udaltzaingoa@zizurnagusia.eus

"La Santa Cruz" Jubilatuen Elkarte

Asociación de Jubilados "La Santa Cruz"

Tel: 948 18 62 15 E-mail: info@jubiladoszizur.es;
jubiladoszizur@hotmail.com

Jubilatuen Egoitzaren Ostata

Bar Club de Jubilados

Tel: 948 18 36 20

Ametxea gaztetxea Zizur

Local juvenil Ametxea

Tel: 948 18 49 68 E-mail:
gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteka / Ludoteca /

Tel: 629 66 11 58

Musika Eskola / Escuela de Música

Tel: 948 18 95 41
E-mail: musika@zizurnagusia.eus

Zizur Nagusia B. H. Institutua

Instituto E. S. Zizur Mayor

Tel: 848 43 06 60. Fax: 948 28 62 64

Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Camino de Santiago

Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Catalina de Foix

Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Erreniega Ikastetxe Publikoa

Colegio Público Erreniega

Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Haur Eskola / Escuela Infantil

Tel: 948 18 32 43

Udaltzaingoa / Policía Municipal

Tel: 609 48 71 18

Taldeak Colectivos

Txaranga Galtzagorri

Tel: 948 182 643 (Patxi)
E-mail: galtzagorritxaranga@yahoo.es

Txaranga Delirium

Tel: 695 986 842 (Alfonso)
E-mail: txarangelirium@gmail.com

Zizur Nagusiko Erraldoi eta Buruhandien

Konpartsa / Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur Mayor

E-mail: comparsazizurmayor@gmail.com

Zizur Nagusiko Musika Banda

Banda de Música de Zizur Mayor

E-mail: bandazizurmayor@gmail.com

Ioaldunak / Zanpantzar de Zizur

Tel: 666 79 48 58

Zizurko Gaiteroak / Gaiteros de Zizur

Tel: 648 037 946 (Taxi Pérez)

Ipurtargi Euskaltegia (AEK)

Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 210 433

Errege Magoen Kabalgata Elkarte

Asociación Cabalgata de R.R.M.M.

cabalgatazizurmayor@hotmail.com

Erreniega Abesbatza / Coral Erreniega

Tel: 617 422 982 (Félix)
E-mail: coralerreniega@coralerreniega.com

Voluntariado de Zizur VOZ

Tel: 611 426 174
E-mail: dalavozizur@hotmail.com

Beste zerbitzu publiko batzuk Otros servicios públicos

Bake Epaitegia / Juzgado de Paz

Tel: 948 18 78 44

Osasun Etxea / Centro de Salud

Centralita: 948 286 292
Cita previa: 948 286 060

Doniantzuko Esperantzaren Andre Maria parrokia / Parroquia Santa M^a de la Esperanza de Doniantzu Tel: 948 18 22 13

San Andres parrokia / Parroquia de San Andrés Tel: 948 18 20 19

S.O.S Nafarroa / S.O.S Navarra Tel: 112

Babespen Zibila / Protección Civil / Tel: 112

Nafarroako Gobernu / Gobierno de Navarra Tel: 848 42 70 00

Nafarroako Ospitalegunea Complejo Hospitalario de Navarra Tel: 848 42 22 22

Zizur Zendeako Udala

Ayuntamiento Cendea de Cizur /
Tel: 948 35 30 53 Fax: 948 35 30 53

Itzaropenaren Telefonoa / Teléfono de la Esperanza Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012 / 948 012 012

Postetxea / Correos 948 189 222

Udal taldeak Grupos municipales

ALCALDÍA (GEROA BAI) 948 18 18 96

GEROA BAI 948 18 11 41

NA+: 948 18 12 14

EH-BILDU: 948 18 11 19

PSN-PSOE: 948 18 12 24

AS ZIZUR: 948 18 11 50

Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor

ARGITARATZAILEA / EDITA:

Zizur Nagusiko Udala / Ayuntamiento de Zizur Mayor /

ERREDAKZIOA, KOORDINAZIOA, DISEINUA, MAKETAZIOA ETA PUBLIZITATEA / REDACCIÓN, COORDINACIÓN, DISEÑO, MAQUETACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 (677 453 317, publicidad). **ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza **EUSKARAZKO ITZULPENAK / TRADUCCIONES A EUSKERA:** Kike Diez de Ulzurrun. **INPRIMAKETA / IMPRESIÓN:** Gráficas Alzate. Impreso en papel ecológico. **ALE KOPURUA / TIRADA:** 5.800 ejemplares. **L.G. / D.L.:** NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

113

Urria
2020
Octubre



>> Ardoi Eroski, zabalik

Joan den irailaren 17az geroztik, zabalik da Ardoiko lehen supermerkatua. Eroski establezimendua da eta Emakumearen plazan dago. Azalera handiak 1.300 metro karratuko salmenta-eremua dauka eta 75 autorentako aparkalekua. 36 lanpostu sortu dira; gehienak, Zizur Nagusiko bizilagunak. Mondragon Taldeko enpresari 50 urterako baimena eman zaio. Ordainez, 98.011,11 euro gehi BEZa ordainduko ditu urtean.

Abre el supermercado de Ardoi

El pasado 17 de septiembre abrió sus puertas el primer supermercado de Ardoi, un establecimiento Eroski situado en la Plaza de la Mujer. Esta gran superficie dispone de una sala de ventas de 1.300 metros cuadrados y un

aparcamiento con 75 plazas. Su apertura ha supuesto una inversión de 3,4 millones de euros para la marca y la creación de 36 puestos de trabajo, la mayor parte vecinas y vecinos de Zizur Mayor.

mostró su alegría por la apertura de nuevos establecimientos comerciales, “que suponen la creación de puestos de trabajo en el sector servicios en estos difíciles momentos para la economía”.

La mayor parte de los 36 trabajadores y trabajadoras del local son de Zizur. El Ayuntamiento lo acordó previamente con Eroski y colaboró en el proceso de selección.

La empresa del Grupo Mondragón tendrá la concesión durante 50 años, a cambio de un canon anual de 98.011,11 euros más IVA. ■

El pasado 16 de septiembre, día previo a su apertura, tuvo lugar el acto de inauguración del supermercado Eroski de la urbanización Ardoi, con la presencia del alcalde de Zizur Mayor, Jon Gondán, el concejal de Urbanismo, Movilidad y Medio Ambiente, Ales Mimentza, y la directora general de Turismo, Comercio y Consumo

del Gobierno de Navarra, Maitena Ezkutari. El primer edil se mostró contento porque la población del barrio de Ardoi tuviera por fin un supermercado, después de que dos subastas de un local municipal para este fin no prosperaran anteriormente. “El empeño que hemos puesto no ha sido en vano y, si el local no fue atracti-

vo, la parcela sí lo ha sido”, se congratuló. Hay que recordar que en la subasta de esta parcela municipal con destino a una superficie comercial, Eroski S.Coop fue la única firma que participó en la puja. Maitena Ezkutari, por su parte, destacó en su intervención la apuesta de la nueva superficie por los productos navarros y

ZIZUR
Optics
Work
Gafas graduadas
con FILTRO AZUL
para pantallas
97

* El filtro azul ayuda a mitigar la fatiga ocular bloqueando la luz que emiten las pantallas



ÓPTICA ZIZUR

Parque Erreniega, 17
T. 948 18 15 82
Zizur Mayor

Repintado de aparcamientos en parque Erreniega y Zabalgaina



El Ayuntamiento ha comenzado las labores de mejora de la seguridad peatonal y repintado de los estacionamientos de vehículos en Parque Erreniega y en la calle Zabalgaina.

Los trabajos, que comenzaron a primeros de septiembre a cargo de la empresa Signos Viales, han consistido en el repintado de los pasos de peatones para garantizar la visibilidad y la seguridad peatonal y en el ensanchamiento de las propias plazas de aparcamiento públicos existentes. Además, se han reforzado estas medidas de seguridad en el entorno escolar y se van a habilitar cuatro plazas de estacionamiento rotatorio gratuito en el parque Erreniega, con un máximo de de 15 minutos, con el fin de facilitar a las personas el acceso a las compras en el comercio local así como la realización de gestiones rápidas. Según el concejal de Urbanismo Movilidad y Medio Ambiente, la actuación servirá para mejorar la accesibilidad y la movilidad tanto de peatones, ciclistas y vehículos. El coste de las obras asciende a 30.000 euros. ■



>> Bide segurtasuna

Oinezkoen segurtasuna hobetzeko eta ibilgailuen aparkalekuak birmargotzeko lanak egin dira Erreniega Parkean eta Zabalgaina kalean.

Nada que celebrar

El Ayuntamiento y los colectivos locales pidieron responsabilidad en las 'no fiestas' a través de Campaña "Aurten ez - No toca"



Las celebraciones de las denominadas 'no fiestas' de distintas localidades han dado lugar a varios brotes de covid-19 durante el verano. Por este motivo, el Consistorio zizuritarra ha querido reforzar en septiembre el compromiso de la ciudadanía de Zizur Mayor. El día 8, el alcalde Jon Gondán ofreció una rueda de prensa junto a representantes de todos los grupos políticos municipales: Vicente Azqueta (Navarra Suma), Karlos Terés (EH-Bildu), Piluka García (Geroa Bai), Ana Belén Reguilón (AS Zizur) y Ricardo Ocaña (PSN-PSOE). En la comparecencia conjunta, los concejales presentaron la campaña Aurten ez- No toca, haciendo un llamamiento a la responsabilidad de vecinos y vecinas. Con este lema, se diseñaron carteles y se grabó un vídeo en el que participó la Corporación, la

Policía municipal y los colectivos y asociaciones que habitualmente animan las fiestas patronales.



>> EZ DA DEUS OSPATZERIK. Udalak eta herriko taldeek arduraz jokatzeko eskaera egin zuten "ez jaietan", "Aurten ez - No toca" kanpainaren bidez. Zabalduetako bideoan, udalbatzak eta udaltzaingoak parte hartu zuten, bai eta herriko festak animatu ohi dituzten talde eta elkarteek ere. ■

Corredores peatonales en las calles Zubibidea y Errotaxar

El Ayuntamiento ha realizado una pequeña obra en la avenida de Belascoáin, en la urbanización Ardoi, para mejorar la movilidad de peatones y ciclistas. Se trata de la prolongación de las aceras Zubibidea y Errotaxar a través

de corredores sobre los que se ha colocado un asfaltado impreso en color rojo que imita el adoquinado de la zona. Los corredores cuentan en sus laterales con dos rampas de hormigón a modo de paso elevado para vehículos. Esta actuación garantizará mayor seguridad peatonal, ya que reducirá la velocidad de los vehículos a su paso por la avenida de Belascoáin, y mejorará la conexión entre la zona norte y sur de la urbanización, puesto que creará mayor cohesión entre ambas zonas.

Construcciones Lacunza Hnos ha sido la empresa encargada de la construcción de los corredores, y la empresa Signos Viales se ha hecho cargo del pintado. El Ayuntamiento ha solicitado una subvención al Gobierno de Navarra para sufragar parte de los gastos de las obras.



>> Oinezkoendako korridoreak Zubibidea eta Errotaxar kaleetan

Udalak obra txiki bat egin du Belaskoaingo etorbidean, Ardoi auzo berrian, oinezkoen eta txirrindularien mugikortasuna hobetzeko. Zubibidea eta Errotaxar karriketako espaloiak korridoreen bidez luzatu dira; gainean, asfalto gorria eman da, alde horretako galtzada-harria imitatzeko. Korridoreen saihetsetan, hormigoizko bi arrapala daude, ibilgailuendako pasagune goratuaren antzera. Orain, oinezkoek segurtasun handiagoa izanen dute, ibilgailuak motelago ibiliko baitira Belaskoaingo etorbidean, eta era berean, auzo berriko iparraldearen eta hegoaldearen arteko lotura hobetuko du, bi eremuen artean kohesio handiagoa sortuko baita. ■

Reestructuración del gobierno municipal

El equipo de gobierno del Ayuntamiento, compuesto por los grupos de Geroa Bai y EH Bildu, ha acordado el cese de los concejales Javier Álvarez y Ana Reguilón (AS Zizur) por la pérdida de confianza por parte de los socios de gobierno.

Los dos concejales cesados pasan a la oposición y las dos áreas que ostentaban respectivamente, Hacienda y Desarrollo Económico y Juventud y Participación, serán asumidas directamente por el alcalde, Jon Gondán.

>> UDAL GOBERNUA, BERREGITURATUA. Udaleko gobernu taldea Geroa Baik eta EH Bilduk osatua da, eta Javier Álvarez eta Ana Reguilón (AS Zizur) zinegotziak kargugabetu ditu, gobernuko bazkideen artean konfiantza galdu delako. ■

COCINAS Y BAÑOS
ONENA
948 18 93 40

www.cocinasonena.com
Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Financiación 12 meses sin intereses

Muebles de cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de hidromasaje
Accesorios
Armarios empotrados

experiencia • calidad • diseño • funcionalidad

Los niños y niñas de 2019, recibieron su pañuelico de fiestas

A pesar de que a consecuencia de la Covid 19 no se han podido celebrar las fiestas 2020, el Ayuntamiento ha querido mantener la iniciativa de entregar un pañuelico rojo a las familias con niños y niñas nacidos a lo largo del año previo, en este caso 2019. Algunas familias han enviado el retrato de sus hijos e hijas luciendo el pañuelo.



Ander Jabib Echeverria Farah



Diego Martínez Jiménez



Oliver y Adela Meyer Hidalgo



Geray Vargas Jaimes



Ignacio Callejo Martínez



Izan Armendariz Andrés



Joel Cámara Sambu



Jule Lorda Sánchez



Julen Basterra Otaegui



Lucía Galarregui Picabea



Mateo Ezquerro Calzada



Mikel Gil Galar



Unax Pérez Maté



Zuaida Laimar



Uxue Mimentza Munarriz

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarteak

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

Zizur
MAYOR-NAGUSIA

CLÍNICA DENTAL ASENSIO SALAZAR



Zizur Mayor.
C/ Idoia, 3. 1º D. Tel: 948 18 30 60
Pamplona.
C/ Ermitagaña, 5. Of. A Tel: 948 17 01 01

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL
Médicos odontólogos Col. nº 236 y 237

- Ortopedia maxilofacial
- Implantología mínimamente invasiva
- Ortodoncia y ortopedia miofuncional
- Radiodiagnóstico en 3D
- Odontopediatría PADI
- Sedación consciente
- Tratamiento con láser





Mascarillas lilas contra las agresiones sexistas y por la corresponsabilidad

El Ayuntamiento de Zizur Mayor, junto con otras 14 entidades locales navarras, puso en marcha en verano una campaña de sensibilización contra las agresiones sexistas y a favor de las relaciones corresponsables.



En un verano atípico, en el que se suspendieron la mayoría de las fiestas patronales, también hubo momentos para el encuentro y la diversión. En esos espacios de ocio de la “nueva normalidad”, las entidades locales quisieron recordar el mensaje de tolerancia cero ante las agresiones sexistas. Bajo el lema “Co(n)responsabilidad / Erantzunkibetasuna garai hauetan ere”, se pretendía, además, fomentar las

relaciones corresponsables en estos lugares y en el resto de ámbitos de la vida mediante la distribución equitativa de tiempos y tareas.

La campaña consistió en el reparto de mascarillas moradas con el símbolo de la mano serigrafiado. En concreto, en Zizur Mayor se repartieron 1.000 mascarillas de forma gratuita a través del Servicio de Igualdad y del local juvenil Ametxea. Desde Igualdad se distribuyeron entre la plantilla municipal y también a las vecinas y vecinos que se acercaron al Servicio. Por su parte, Ametxea las repartió en sus actividades estivales, en mesas informativas colocadas en la calle y mediante un llamamiento a la juventud de las bajeras.

La campaña ha sido financiada a través del Ministerio de Igualdad, el Gobierno de Navarra y el Instituto Navarro para la Igualdad, e impulsada por los Ayuntamientos de Corella, Ribaforada, Burlada, Estella-Lizarra, Cintruénigo, Villava, Ablitas, Tafalla, Berriozar, Valle de Egüés y Zizur Mayor; y las Mancomunidades de Servicios Sociales de Ultzama, Noáin y Leitza-Goizueta-Areso y Arano.

Más de un centenar de niños y niñas participó este verano en los campamentos urbanos

Un total de 108 niños y niñas de Infantil y Primaria han participado este verano en los campamentos urbanos organizados por el Servicio de Igualdad de Zizur Mayor. Del total de participantes, 62 fueron chicos y 46 chicas, y hubo grupos de euskera y castellano durante todo el verano. Las dos primeras semanas fueron las más solicitadas, con cinco grupos, y el resto del verano se formaron dos grupos por semana.

Los campamentos se desarrollaron del 20 de julio al 28 de agosto en el colegio público Camino de Santiago. Entre otras actividades, se realizaron juegos cooperativos, talleres artísticos, talleres coeducativos, actividades físicas, talleres de inglés, teatro y piscina (mayores de 5 años).

La actividad se realizó siguiendo la normativa y recomendaciones de higiene y prevención frente a la covid-19, con entradas y salidas escalonadas, grupos reducidos (de 7 a 9 personas), uso de mascarilla a partir de 6 años cuando no se podía garantizar la distancia de seguridad y programación adaptada. Además, en esta ocasión no se ofreció el servicio de comedor.

>> Udako hiri kanpaldiak

Haur eta Lehen Hezkuntzako 108 haurrek parte hartu dute uda honetan udalak antolaturiko hiri kanpaldietan; 62 mutikok eta 46 neskatok, hain zuzen. Kanpaldiak uda osoan egin dira eta euskarazko zein gaztelaniazko taldeak osatu dira. Lehen bi asteetan izan da eskaerarik gehien, bosna talde, hain zuzen. Gainerakoan, bi talde izan dira aste bakoitzeko. ■

Sorteo de bonos de la campaña de verano #nikzizurren #yoenzizur

Esta próxima Navidad se pondrá en marcha una campaña de apoyo al comercio local similar a la del año pasado, con un pasaporte que habrá que sellar en los establecimientos adheridos.

Muchos y muchas vecinos/as han recibido un premio este verano por participar en la campaña de promoción del comercio y la hostelería locales “#nikzizurren #yoenzizur, Udan Zizurren Verano en Zizur”. Pero las buenas noticias no han terminado todavía porque el Ayuntamiento sorteará el 30 de septiembre diez bonos de 100 euros cada uno. Los números premiados se colgarán en la web, en el Ayuntamiento y en los establecimientos participantes. Las personas que resulten ganadoras tendrán 15 días (a contar desde el día siguiente del sorteo) para personarse en el Ayuntamiento (Servicio de

Desarrollo Local) con su boleto premiado y DNI. Los 74 comercios que se han sumado a la campaña han valorado positivamente la iniciativa. También el Servicio de Desarrollo Local hace un balance muy positivo de la campaña, ya que ha sido novedosa y ha permitido que la ciudadanía conozca la oferta comercial, de hostelería y servicios de Zizur Mayor de una forma diferente.

NUEVA CAMPAÑA DE NAVIDAD

Por otro lado, desde el Servicio de Desarrollo Local han anunciado que este año se organizará una nueva campaña de Navidad para impulsar el comercio local y promover el consumo en

los establecimientos de la localidad. Comenzará a finales de noviembre y se prolongará hasta el 10 de enero. El funcionamiento será el mismo que el del año pasado. Para participar habrá que recoger en el Ayuntamiento o en uno de los establecimientos adheridos un pasaporte, y conseguir 20 sellos como mínimo repartidos en los tres sectores (tres en hostelería, tres en comercios y tres en servicios). Una vez completado se entregará en uno de los comercios adscritos o en el consistorio. Al finalizar el plazo de campaña, el Ayuntamiento sorteará 3 vales de compra en el comercio local.

>> Udako kanpainaren arrakasta eta Eguberrietako kanpaina berria

Abenduaren 31ra arte truka daitezke Udalak joan den irailaren 30ean egindako zozketaren 100na euroko 10 txartelak. Zozketa, zehazki, herriko merkataritza sustatzeko udako kanpainen parte hartutakoen artean egin zen (begiratu saridunen artean ote zauden: www.zizurmayer.es). Bestalde, azaro bukaeran, kanpainaren edizio berria abiaraziko da, iazkoaren antzekoa, Zizur Nagusian Eguberrietako kontsumoa bultzatzeko. ■

Subvenciones a comerciantes, servicios y hostelería

La convocatoria de subvenciones a comerciantes, servicios y hostelería de Zizur Mayor Plan Reactiva Zizur está abierta hasta el 30 de noviembre. Esta ayuda tiene como objeto prevenir el desempleo en el municipio, como consecuencia de

la crisis económica derivada de la situación de alarma provocada por la COVID-19, desde el pasado 14 de marzo de 2020. El Ayuntamiento quiere apoyar a comerciantes, servicios y locales hosteleros ubicados en el municipio ante la

difícil situación generada por la pandemia y proteger el empleo y el interés general de la actividad económica y comercial de la localidad. Infórmate en el Servicio de Desarrollo Local (948 18 19 00). ■



Puesta en común de los proyectos de la Agenda Local 21

El Plan de Acción de la Agenda Local 21 afronta su recta final. Tras elaborar el diagnóstico de sostenibilidad y recoger las propuestas y sugerencias de la ciudadanía surgidas en los foros de participación celebrados el pasado año, los distintos departamentos del Ayuntamiento han elaborado sus correspondientes proyectos para mejorar la calidad de vida de los y las habitantes de la localidad. Las propuestas inciden en factores como la salud, el medio ambiente, el urbanismo, los servicios o la movilidad y tienen como objetivo hacer de Zizur Mayor un municipio más sostenible. En los próximos meses se pondrán en común los diversos proyectos e ideas para unificarlos y matizarlos con el fin de que se puedan definir los proyectos finales que formarán parte del Plan de acción para los próximos diez años.



Nuevas tarifas en el espacio Coworking Zizurlan

>> Coworking Zizurlan, ekintzailtzarako gune partekatua

Ekintzaile, enpresa txiki eta ertain eta hainbat sektoretako profesional independenteendako lan gune partekatua udaletxe zaharrean dago, herri zaharrean. Enpresen gastu finkoa merkatzeaz gain, aukera egokia da prestakuntza eskuratzeko, ekitaldietara joateko eta kontaktu sarea zabaltzeko.

MÁS INFORMACION

- En la **web municipal**:

<http://www.zizurmayor.es/desarrollolocal/coworking-zizurlan/>

- En el **correo**:

desarrollo.garapena@zizurnagusia.eus.

Este espacio compartido de trabajo para personas emprendedoras, pymes y profesionales independientes de diferentes sectores está ubicado en la antigua sede del Ayuntamiento, en el pueblo antiguo. Es una opción que, además de abaratar el gasto fijo de las empresas, da la posibilidad de acceder a formación y a eventos en los que ampliar la red de contactos comerciales.

Desde hace dos años, el antiguo Ayuntamiento (Plaza de los Fueros de Navarra, 6) acoge el Coworking Zizurlan, un espacio que permite a personas emprendedoras, pymes y profesionales independientes de diferentes sectores compartir su lugar de trabajo sin tener que asumir los elevados costes que supone el alquiler de una instalación convencional. Dispone de 12 espacios de trabajo individualizados y una sala de reuniones, y ofrece a sus usuarios/as la posibilidad de participar en los eventos y talleres de formación que se organizan para generar conocimiento y ampliar la red de contactos.

Ahora Coworking Zizurlan ha actualizado sus tarifas. El coste mensual para las personas autónomas ascien-

de a 90 euros el primer año y 120 el segundo. Para las personas emprendedoras hay varias tarifas dependiendo de su situación: genérica (50 euros), parados/as de larga duración (40 euros) y menores de 25 años y mayores de 45 (30 euros). Por último, para las personas asalariadas la cuota es de 150 euros.

AMBIENTE COLABORATIVO

Sin duda, se ha convertido en los últimos años en una opción muy interesante, sobre todo para aquellas empresas y/o emprendedores y emprendedoras que quieren compartir sinergias con otros y otras profesionales en un ambiente colaborativo. Por un lado, disponen de su propio puesto de trabajo para desempeñar sus tareas y por otro, cuentan con la presencia de profesionales en sus mismas circunstancias con quienes compartir experiencias.

Otra de las mayores ventajas que supone trabajar en un coworking es poder disponer de una oficina a un precio razonable, especialmente, en el caso de aquellas personas que quieren emprender y no desean invertir demasiado en infraestructuras en el arranque de su proyecto profesional. ■



HERGOYEN
Electro - Mecánica

Horario: 08:30-13:30 y 15:00-18:00
SANTA CRUZ, 7 ☎ 948 182 252 | 608 753 444

Mecánica - Electricidad • Línea Pre-I.T.V.
Neumáticos - Dirección - Frenos
Servicio rápido de mantenimiento
Aire acondicionado • Mecánica de motos

aluminios
pamplona

- Ventanas de aluminio y PVC
- Mamparas de ducha
- Mosquiteras
- Triple acristalamiento con Gas Argón

FINANCIACIÓN A INTERÉS 0%

☎ 948 312 233

☎ 630 58 87 65

Pd. Tallante E. C/B - Nav. 61. Nolin - www.aluminiospamplona.com



>> Música, circo y teatro en el Zizurren euskaraz 2020

El ciclo se trasladó este año de junio a septiembre debido a la Covid-19. Los días 3, 4 y 5 de septiembre, con mascarilla y respetando la distancia, público de todas las edades se acercó al parque Erreniega para ver tres espectáculos de calle: “Berrerabizi” (Zirika Zirkus), “Numenak” (Yarleku) y “Urbasa” (el grupo de txalapartaris Hutsun y el acróbata Orzi Acosta).

Euskara, plazara

Musika, zirkua eta antzerkia
“Zizurren euskaraz 2020”
ekimenean

“Zizurren euskaraz” kultur zikloa ekainetik irailera eraman behar izan da aurten, pandemiari aurre egiteko neurrien ondorioz. Ekitaldiak irailaren 3an, 4an eta 5ean egin ziren, musukoa jantzita eta tartea gordeta, Erreniega parkean. Adin guztietako jendea bildu da kaleko hiru ikuskizun ikusteko. Hilaren 3an, Zirika Zirkusek “Berrerabizi” eman zuen, zirkua, jolasak eta koreografia uztartzen dituen lana, urrezko hiru arauen garrantzia era dibertigarrian gogora ekartzen duena (murriztu, berrerabili eta birziklatu).

Hilaren 4an, berriz, Yarleku taldearen “Numenak” lanaren txanda izan zen. Txotxongilo eta hezur-haragizko antzezleen bidez, galtzagorri bihurriak eta herri mitologiako pertsonaiak ageri dira, hala nola Basajaun, lamiak, sorginak eta jentilak. Ustekabez beteriko istorioa, publikoak ere parte harturik. Irailaren 5ean, azkenik, Hutsun txalapartari taldeak eta Orzi Acosta akrobatak “Urbasa” eman zuten. Indarrak eta teknologiak mehatxatutako naturari buruzko lana da. ■

AEKn, IRAKASLE BATEK
BIK BESTE BALIO DU.
UN/A PROFESOR/A
DE AEK VALE POR DOS.

aek euskara praktikoa

EUSKARA-IKASTAROAK · CURSOS DE EUSKERA

Zizurko AEK

948 210 433 / 607 608 036
irunezar@aek.eus

Euskera a todos los niveles Euskera maila guztietan

Nunca es tarde para comenzar a estudiar euskera. El eskaltegi Ipurtargi de Zizur Mayor ofrece para este curso clases de iniciación (A1) para aquellas personas que quieran empezar a aprender esta lengua. Además, en Pamplona y Comarca se darán clases de todos los niveles (incluidos C2 y EGA) en horarios de mañana, tarde y noche y con posibilidad de acudir a turnos. La campaña de matriculación de este año lleva por lema “Un/a profesor/a de AEK vale por dos”, que hace referencia a los dos grandes valores del personal docente de sus centros: la experiencia y la pasión con la que enseñan. Este año, además, se impartió una clase gratuita el 15 de septiembre.

Inoiz ez da berandu euskara ikasten hasteko. Zizur Nagusiko Ipurtargi euskaltegiak hastapen eskolak (A1) eskaintzen ditu ikasturte honetarako, euskara ikasten hasi nahi dutenentzat. Gainera, Iruñean eta Iruñerrian maila guztietako eskolak emanen dira (C2 eta EGA barne), goiz, arratsalde eta gaueko ordutegietan, txandaka joateko aukera barne. Aurtengo matrikulazio kanpainaren goiburua “AEKn, irakasle batek bik beste balio du” da, euskaltegietako irakasleen bi balio handiak aintzat hartzeko, hots, esperientziaren eta pasioaren irakasten dutela nabarmentzeko. Aurten, gainera, irailaren 15ean, doako eskola bat eman zen. ■



“Irakurri, gozatu eta oparitu” se traslada a otoño

El confinamiento obligó a cerrar las bibliotecas en primavera e impidió que se celebrase el programa “Irakurri, gozatu eta oparitu” (IGO). La edición 2020 tendrá lugar del 13 de octubre al 9 de diciembre.

Euskaltzaleen Topagunea puso en marcha en 2013 esta iniciativa, que cuenta con el apoyo de Zizur Mayor y de otras entidades locales. El programa pretende animar a la lectura en euskera, además de fomentar el uso de las bibliotecas, la compra de libros en establecimientos cercanos y el intercambio y regalo de ejemplares entre lectoras y lectores.

INCORPORACIÓN DEL LIBRO DIGITAL

En esta edición se han incorporado los libros

digitales a la campaña. La dinámica se ha modificado ligeramente respecto a años anteriores: la persona participante toma prestado un libro de la biblioteca pública. Al devolverlo, rellena algunos datos y señala a quién le gustaría regalar ese libro en formato papel o digital. Todas las fichas entran en el sorteo de 500 libros para regalar, tanto en formato papel como digital. Las personas lectoras participantes en IGO entran en otro sorteo de 100 ebooks.

>> 14. edizioa, abian.

Konfinamenduak beharturik, liburutegiak itxita egon ziren udaberrian eta, ondorioz, ezin izan zen “Irakurri, gozatu eta oparitu” ekimena egin (IGO). Beraz, 2020ko edizioa urriaren 13tik abenduaren 9ra egingen da. Irakurtzeko ohitura berriak hartuko dira kontuan eta kanpainan liburu digitalak ere sartu dira. ■

Vuelve Mintzakide a las calles

Hasta el 23 de octubre hay plazo para apuntarse a los grupos de conversación en euskera



INSCRIPCIONES
www.irunerrikomintzakide.org

¿Todavía no has dado el salto? Estás a tiempo. Mintzakide te ofrece la oportunidad de hablar en euskera. El programa reúne a personas que hablan habitualmente en euskera con otras que quieren practicarlo. La condición para apuntarse es tener un nivel mínimo para poder comunicarse en este idioma. Los grupos se reúnen una vez por semana durante una hora en una cafetería, en un parque, de paseo, o donde estiman oportuno. Hay grupos especiales para madres y padres adaptados a los horarios y cuidado de menores.

>> **MINTZAKIDE.** Oraindik ere ez duzu jauzia egin? Garaiz zabiltza. Mintzakidek euskaraz mintzatzeko aukera ematen dizu. Izan ere, ekimenak euskaraz mintzatzeko direnak eta mintzapraktika egin nahi dutenak biltzen ditu. Gutxieneko maila bat izan behar da, euskaraz hitz egin ahal izateko. Taldeka biltzen dira astean behin, ordubetean, kafetegian edo parke batean, edo paseoan, edota nahi duten tokian. Badira gurasoendako talde bereziak, haurrak zaintzeko ordutegietara egokituta. ■

Cuenta atrás para Euskaraldia

El 27 de septiembre finaliza el plazo de inscripción para entidades y el 20 de noviembre el de particulares.

La segunda edición de Euskaraldia tendrá lugar del 20 de noviembre al 4 de diciembre. Como la primera vez, se realizará un ejercicio social para cambiar los hábitos lingüísticos de aquellas personas que ya entienden euskera e impulsar su uso. En esta edición, además de poder participar a nivel individual como ahobizi (hablante) o belarriprest (oyente al que dirigirse en euskera), también se podrá tomar parte en grupo a través de los arigune, lugares en los que está garantizada permanentemente la posibilidad de comunicarse en euskera.



>> **EUSKARALDIA.** Irailaren 27an, izena emateko epea bukatuko da erakundeentzat, eta azaroaren 20an, berriz, norbanakoentzat. ■

MIKAR
ELECTROMECHANICA

c/ARRIDIA Nº18 31180 ZIZUR - ARDOI
948 181 554 627 461 262
mikarelectromecanica@gmail.com
www.mikarelectromecanica.es

Fiare
Banca ética / Banku etikoa

Herritarren esku jarritako bankua Un banco en manos de la ciudadanía

www.fiare.org

AXA
SEGUROS

En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
María Basarie • Carlos Armendariz
C/ Erreniega, 13 bajo • Zizur Mayor
Tel. 948 18 85 82
istizuseguros@agencia.axa.es

Carlos Cánovas

Fotógrafo vecino de Zizur Mayor
PREMIO PRÍNCIPE DE VIANA DE LA CULTURA 2020



“Los talleres de Zizur fueron una experiencia inolvidable”

Su padre le enseñó a hacer fotografías siendo niño y quedó cautivado por la magia del cuarto oscuro de revelado. Lleva 32 años dedicado en cuerpo y alma a este arte. Durante su extensa carrera ha tocado diversos palos: pu-

blicidad, docencia, reportajes, publicación de textos, obra de autor... En Zizur Mayor, donde tiene su residencia, ha impartido talleres y ha captado algunas de sus fotografías.

¿Con qué actividad se siente más cómodo?

Soy fotógrafo y como más disfruto es haciendo fotografías. Paseando, porque creo que es el ritmo natural del fotógrafo. Cuando camino y voy haciendo fotografías realmente me siento feliz. Ese es mi mundo. Después viene un trabajo de laboratorio o de ordenador que también es necesario, pero el momento de la toma, ese en que uno se lleva a casa trocitos de tiempo, recortes de espacio, es un tiempo especialmente feliz.

¿Cómo ha recibido el premio?

Con mucha alegría, porque un reconocimiento en la Comunidad donde vives es un plus, no se suele producir a menudo. También con una cierta responsabilidad conmigo mismo, con mi Comunidad y con el colectivo fotográfico.

Es la primera vez que el premio Príncipe de Viana se concede a una fotógrafa o fotógrafo. ¿Se ha hecho justicia con este arte?

A mí me parece que de alguna manera es un reconocimiento a la

fotografía como una disciplina equiparable a otras. Por eso creo que es bueno para todos. Espero que no se tarde otras 30 ediciones en premiar a otro fotógrafo.

¿Qué busca cuando sale con la cámara?

Lo que buscas tiene que ver con el 'input' que previamente has cargado en ti mismo: has aprendido cosas, has visto fotografías de otras personas, has visto tus propias fotografías y les has dado muchas vueltas... Todo eso es lo que te va a

servir después para buscar cosas concretas. Yo no concibo al fotógrafo como alguien que sale a ver qué se encuentra por ahí, porque casi nunca te encuentras nada. Encuentras lo que buscas y es algo que viene de esa carga que vamos haciendo cada uno de nosotros. Lo que has hecho determina lo que vas a hacer. El fotógrafo Josef Koudelka dice que la fotografía no es solo hacer fotografías, sino también mirarlas, ordenarlas, recapitularlas... Es un proceso largo y complicado, tan largo como quieras. Se suele decir que un cuadro se termina cuando el artista dice que ha acabado. Con la fotografía pasa lo mismo: se termina cuando la damos por terminada, porque siempre podemos mejorarla.

¿Su mirada ha cambiado entonces con el tiempo?

Sin duda. En general, yo diría que mi mirada es periférica. Me interesa mucho el paisaje urbano y cosas que están en la ciudad. No me gusta mucho la ciudad postal, el embellecimiento "artificial" que hacemos de la ciudad, y tampoco me interesa especialmente lo que podríamos llamar la cloaca. Me interesa ese territorio indefinido, ambiguo, donde acaba la ciudad y empieza el campo, esos espacios indeterminados, cambiantes.

Zizur estaría en esa periferia, ¿no?

Periferias hay de muchos tipos. La periferia que hice a finales de los 80 en Pamplona es bastante diferente de la que he hecho en estos últimos años en Zizur en la serie "Séptimo cielo" y, diferente, a su vez, de la periferia que hice en Bilbao. Cada escenario tiene unas características y, como fotógrafo, me tengo que adaptar a ellas, pero siempre busco esos lugares de tránsito, indeterminados, donde uno siente que ocurren cosas, aunque luego no se cuentan en la fotografía. La fotografía es el escenario, la historia la tienes que poner tú. Me interesa la ciudad como escenario, como un teatro en el que pasan cosas que uno puede sospechar, imaginar o soñar.

Ahora expone en Tudela una serie de obras sobre Moneo. ¿Qué relación tiene con la arquitectura?

Me clasifican como fotógrafo de arquitectura pero no lo soy, aunque

en mis fotografías hay casas. Este trabajo sobre Moneo es un encargo que surgió a través de la Fundación María Forcada de Tudela. Pensaron hacerle un regalo a Moneo por su 75 aniversario y me encargaron fotografías de sus obras en España. Es un trabajo singular.

En su obra también están presentes las plantas, la vida que surge en la ciudad...

Es vida pobre, no es buqué espléndido en un jarrón fantástico o un bodegón bonito al uso. Son formas de vida primarias en las que reparamos poco, pero que son casi humanas (serie "Vida secreta"), que nos sufren a nosotros y a nuestra civilización ("Dolientes plantas").

¿Cómo está afectando la profusión y volatilidad de hoy día al arte de la fotografía?

Mi forma de trabajar ha sido siempre lenta. Eso me sitúa en las antípodas de todo esto. Creo que con el móvil se pueden hacer fotografías espléndidas, pero en general, encuentro que a todas estas fotogra-



fías les falta tiempo de reflexión, les falta ambición, pretensiones, aunque sean palabras que suenen mal. Creo que el fotógrafo debe aspirar a conseguir algo con sus imágenes, aunque no lo consiga. La lucha del fotógrafo, como la de cualquier artista, es por permanecer, y cada vez es más difícil. Es una batalla perdida, en términos generales, pero es la que nos justifica.

¿Cómo le ha afectado el confinamiento?

Como hago fotografías de cosas cercanas, he podido seguir haciéndolas. Otros lo habrán pasado peor. Como Paul Strand, igual acabo haciendo fotografías en el jardincito de casa, o como Josef Sudek, que hacía fotografías en el alféizar de su ventana. El confinamiento me ha limitado a la hora de ver obras. El diálogo con el mundo de la fotografía queda cercenado.

¿En qué trabaja actualmente?

Mis series permanecen abiertas y voy añadiendo fotografías. A veces pasan años sin que añada nada a una serie, pero de repente encuentro algo y lo añado. Les voy dando una vuelta de tuerca para ir matizando y perfilando otros conceptos. Ahora trabajo en una serie que no sé si llegará a término a la que provisionalmente he llamado "Naturaleza y control". Tiene que ver con las plantas, pero también con ese deseo de los seres humanos de imponer su mundo. También sigo en la serie extensísima "Paisaje anónimo" y, como vivo en Zizur, nunca descarto incorporar fotografías a "Séptimo cielo".

¿Continúa con la formación? ¿Qué recuerdo tiene de los cursos que daba en Zizur Mayor?

Muy bueno. Fue una experiencia inolvidable que me puso en contacto con muchísima gente con preocupaciones similares a las mías. Supongo que les enseñé cosas y ellos me enseñaron a mí. Más que clases eran una especie de tertulias

Me interesa la ciudad como escenario, como un teatro en el que pasan cosas que uno puede sospechar, imaginar o soñar

en las que hablábamos unas veces de técnica y otras de conceptos y de la metafísica de la imagen. Dar clases te obliga a investigar, a preparar temas y a ponerlos en cuestión con el grupo. Es una manera fantástica de aprender.

Aunque dice ser individualista, reflexiona sobre fotografía y está muy al tanto de qué hacen otros autores...

Soy individualista en cuanto a la praxis, pero esa práctica no tiene sentido sin ese proceso de acumulación de datos y de reflexiones, de conversaciones con la historia del medio, que me ayudan a establecer el rumbo. Yo concibo la fotografía como un diálogo con la historia de la fotografía y con lo que hacen otros fotógrafos. En ese sentido, podríamos decir que es una labor de equipo, de un equipo gigantesco. ■



La Banda de Música de Zizur Mayor vuelve a la los escenarios.

Después de meses de confinamiento, la Banda de Música ha iniciado sus actuaciones. Los ensayos se realizan en grupos en el local de la avenida Belascoáin, salvo los generales, que se llevan a cabo en la calle con la Banda al completo.

El primer contacto con el público tuvo lugar el 10 de julio con un concierto en el parque Erreniega que trajo a Zizur Mayor "La banda sonora de los no Sanfermines". El 5 de septiembre hubo un pasacalles por las calles del pueblo (en la imagen). El 30 de octubre a las 20:00 hay programada una actuación en el anfiteatro de la Casa de Cultura. ■

Los cursos y actividades formativas municipales comienzan en octubre



Este mes de octubre comienzan los cursos y actividades formativas municipales 2020-21. Entre las actividades programadas hay un taller creativo de expresión artística e iniciación a la cerámica para niños y niñas de 5 a 8 años (euskera y castellano) de octubre a mayo. Para jóvenes de 10 a 14 años, se ofrece el taller de teatro de octubre a abril. Por su parte, la población adulta puede acudir a talleres cortos de internet y cosmética natural, y a cursos de larga duración de fotografía, pensamiento positivo, costura (distintos horarios), ganchillo, cerámica e inglés (diferentes niveles). El curso de pintura está ya completo.

Plazas libres

Toda la información sobre los cursos se recoge en el folleto buzzoneado por el Patronato de Cultura y disponible en la web <http://www.zizur-mayorcultura.es>. Concluido el plazo de inscripción, las personas interesadas pueden ponerse en contacto con el Servicio de Cultura (948 18 25 00) para consultar las plazas libres.

>> UDAL IKASTAROK ETA PRESTAKUNTZA JARDUERAK. Urrian hasiko dira udalak 2020-21 ikasturterako antolatutako ikastaroak eta prestakuntza jarduerak. Jarduera programatuen artean, arte adierazpenerako eta zeramika lantzen hasteko sormen tailer bat egingen da, 5 eta 8 urteko haurrentzat, euskaraz eta gaztelaniaz, urritik maiatzera. 10 eta 14 urte artekoentzat, berriz, antzerki tailerra eskaini da, urritik apirilera. Helduendako ere bada saiorik, hala nola internet eta kosmetika naturalari buruzko tailer laburrak, eta ikastaro luzeak hainbat gairi buruz: argazkia, pentsamendu positiboa, jostuntza (hainbat ordutegitan), gakorraz-lana, zeramika eta ingelesa (hainbat maila). Pintura ikastaroa beteta dago. ■

La Escuela de Música recupera las clases presenciales

La Escuela Municipal de Música de Zizur Mayor comenzó el 10 de septiembre el nuevo curso con clases presenciales. El centro ha adoptado varias medidas ante la actual situación de pandemia: se ha establecido un circuito con entrada y salida por puertas diferentes; es obligatorio lavarse las manos con con gel a la entrada y utilizar la mascarilla; se han reducido los aforos de las aulas para cumplir con los 2,25 m² por alumna/o y, en el caso de las aulas de viento, también se han instalado mamparas entre alumnado y profesorado; solo se utilizan parte de los baños; y se realiza una limpieza extra de los servicios a media tarde. Además, la Escuela no ofrecerá conciertos ni audiciones por el momento.

PLAZAS LIBRES

La oferta musical de la Escuela incluye clases de iniciación para alumnado de cuatro a siete años, clases de instrumento, lenguaje musical y agrupación a partir de ocho años, grupos de personas adultas, grupos en euskera e informática musical. Todavía quedan plazas libres en algún nivel. Información en el teléfono **948 18 95 41**

>> Leku libreak Udalaren Musika Eskolan

Eskolako musika eskaintzan, badira hastapen eskolak lau eta zazpi urte arteko haurrentzat, instrumentu eskolak, hizkuntza musikala eta musika-taldea zortzi urtetik gorakoentzat. Halaber, helduen taldeak, euskarazko taldeak eta informatika musikala. Oraindik ere bada lekurik mailaren batean. Interesa duenak dei dezala 948 18 95 41 telefonora. ■



La Casa de Cultura retoma su actividad

Se reanudan los espectáculos y comienzan los cursos con aforos limitados y medidas preventivas

La Casa de Cultura comienza este mes de octubre la temporada 2020-21 poniendo en marcha su programación y cursos, que se suman a la actividad existente en la Biblioteca, el Juzgado de Paz y el bar.

Entre los espectáculos previstos para octubre, hay numerosas obras de teatro: "Celebraré mi muerte", de Teatro del Barrio (día 9); "Viejos Mundos Nuevos", con Ados Teatro (día 16); "Hai, la pescadora de sueños", teatro infantil a cargo de Giramagic (día 18); "Everybody needs heroes", con Xabier Artieda (día 22); y "Perdiendo el juicio", de TDiferencia (día 31).

Además, hay circo de la mano de La Trócola Circ ("Emporats", día 24). También se ha programado una actuación musical de Suakai, que interpretará bandas sonoras de películas (día 2). Y el día 4 se proyecta la película infantil "Mascotas 2".

ESPACIO SEGURO

La actual situación de pandemia ha hecho que el Patronato de Cultura

>> Kultur Etxea Covid-19aren aurrean

Erabiltzaileek musukoa eraman behar dute, pertsonen arteko 1,5 metroko segurtasun tartea gorde, higiene eta desinfekzio neurriak bete, eta behar den denboran soilik egonen dira Kultur Etxean.

¡Gracias por cumplir las normas. Así nos cuidamos y apoyamos el arte y la cultura!

Eskerrik asko arauak betetzeagatik. Horrela, elkar zaintzen dugu, eta artearen nahiz kulturaren alde dihardugu!

de Zizur Mayor y el Ayuntamiento apliquen todas las medidas recomendadas para garantizar que la actividad cultural se desarrolle de

modo seguro. Como medida general, se ha intensificado la limpieza y desinfección, con especial atención a las zonas de uso común y las superficies de mayor contacto; se han señalado los recorridos de entrada y salida para que, en la medida de lo posible, las personas no se crucen ni se formen aglomeraciones; también en los baños se han inhabilitado algunos servicios; y se ha colocado gel hidroalcohólico en las entradas y en las salas, así como productos desinfectantes en determinados lugares para limpiar las superficies de contacto.

Por su parte, las personas usuarias deben llevar mascarilla, guardar la distancia interpersonal de seguridad de 1,5 metros, cumplir con las medidas de higiene y desinfección y permanecer en la instalación solo el tiempo necesario. En caso de duda, el personal de la Casa de Cultura podrá informarles. En función de la evolución de la pandemia, estas condiciones podrán variar y, en última instancia, podría llegar a cerrarse la instalación. ■

Autoi

MECÁNICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Aceites y filtros, distribuciones, cambio de neumáticos, frenos, pre-ITV, aire acondicionado, diagnóstico electrónica

Plaza Idoia, 13-trasera
Zizur Mayor
T. 948 188 668
www.autoardi.com

EXTINIRUÑA

SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Alarmas
CCTV - Cámaras de vigilancia
CCAA - Control de Accesos
Plan de emergencia - autoprotección
Formación - Extinción de incendios
Material contra incendios y seguridad

Cuidamos de ti en todos los sentidos



D.G.P. Nº 2364

Polígono Industrial Mutilva Baja, C/P - 14 Mutilva (Navarra) - Tel. 948 236 485 - info@extiniruna.com

FOTO ULAZIA

- Fotos de carnet instantáneas
- Retoque de fotos antiguas
- Pasamos cintas de vídeo a DVD
- Regalos personalizados
- Álbumes digitales

Santa Cruz, 43
Urbanización Zizur
T. 948 18 33 01 Zizur Mayor

Ayudas al comedor escolar

Los Servicios Sociales informan de que, aunque el periodo de solicitud de becas comedor ha finalizado, las familias cuya situación laboral cambie a lo largo de estos meses podrán realizar su solicitud hasta final de curso.

Asimismo, recuerdan que este año la convocatoria de ayudas es anual y no es necesario renovar las becas comedor de manera trimestral, como se hacía hasta ahora. Por otro lado, están trabajando en incluir las ayudas al comedor para todo el curso, es decir, de septiembre a junio e incluidos los miércoles.

Estas ayudas, sujetas a las bases de ayudas de emergencia del Ayuntamiento,

están dirigidas a niños y niñas escolarizados en los colegios públicos de la localidad cuyas familias cuenten con ingresos inferiores a una vez y media la renta garantizada.

Más información sobre los requisitos y documentación necesaria para obtener las ayudas para libros y material escolar y para las becas comedor en el Servicio Social (948 18 28 03 ó 948 18 26 63).

>> Eskola-jantokirako laguntzak

Jantoki bekak eskatzeko epea bukatu bada ere, familiek ikasturte bukaera arte izanen dute eskaera egiteko epea, baldin eta haien lan egoera aldatzen bada. ■

Curso de enseñanzas iniciales

Un año más el Centro Público de Educación de Personas Adultas José María Iribarren ha puesto en marcha el "Curso de enseñanzas iniciales". Se imparte los lunes, martes, jueves y viernes de 9:30 a 11:00 en el club de jubilados y está dirigido a aquellas personas que deseen adquirir unos niveles elementales de conocimientos que les permitan participar en su entorno social y cultural y seguir aprendiendo a lo largo de la vida.

El periodo de matrícula está abierto durante todo el curso escolar, pero la incorporación a las clases depende de la disponibili-

dad de plazas. Quienes estén interesados en recibir más información pueden ponerse en contacto con Servicios Sociales (948 18 26 63, plaza de la Mujer 2).

El curso ofrece dos niveles: uno de enseñanzas iniciales I, para personas que no saben leer ni escribir o que necesitan afianzar conocimientos básicos de escritura, lectura, matemáticas o nuevas tecnologías; y otro, de enseñanzas iniciales II, para personas que ya tienen conocimientos básicos y quieren prepararse para realizar la Educación Secundaria o seguir cursos de formación laboral y personal. ■



A medio gas en el centro de Personas Jubiladas

Aunque el salón social y las oficinas siguen inactivas a causa de la Covid 19, el Centro de Jubilados atiende por teléfono a sus asociados y asociadas y, en la medida de lo posible, organiza actividades y cursos, aunque con las limitaciones propias de la situación. Todos los miércoles hay una salida de montaña en grupos reducidos. La convocatoria, en coches particulates hasta el punto de salida, es a las 9 de la mañana. Los recorridos son de dificultad fácil/media, de unos 10 a 14 km.

Por otra parte, el 15 de septiembre se inició el curso de yoga con un aforo reducido ajustado a la normativa de salud vigente. Tienen previsto realizar un club de lectura, así como un cursillo gratis de smartphone para que las personas mayores puedan aprender a manejarse con las nuevas tecnologías y romper así la brecha

digital. Es, además, una oportunidad para salir de casa y pasar un rato entretenido.

Se mantienen también los servicios de podología (Ana Sans) un martes cada dos semanas, así como el de masajista (Egoitz Zudaire) los lunes, miércoles, jueves y viernes.

Desde el centro, agradecen la colaboración del Ayuntamiento a la hora de adaptar la sala a las condiciones exigidas por el Departamento de Salud del Gobierno de Navarra.

>> Erretiratuen elkarteak

Covid-19a dela eta, oraindik ere ez da jarduerarik bulegoetan eta aretoan, baina Erretiratuen Elkarteak arreta telefonikoa ematen du eta, ahal den neurrian, jarduerak eta ikastaroak antolatzen ditu, betiere egoerak ekarritako mugetara egokituta. ■

8.600 euros para entidades de acción social

El Ayuntamiento destinará 8.600 euros para grupos, colectivos y asociaciones sin ánimo de lucro para que desarrollen proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. En total, se han presentado 7 asociaciones: Asociación Síndrome de Down de Navarra (1.300 euros), Asociación de Esclerosis Múltiple de Navarra ADEMNA (1.255 euros), Asociación Daño Cerebral de Navarra ADACEN (1.300 euros), Asociación Navarra de Espina Bífida e Hidrocefalia ANPHEB (1.212 euros), Asociación de familias de personas sordas de Navarra EUNATE (1.000 euros), Asociación Navarra para la Salud Mental-ANASAPS (1.233 euros) y Asociación de personas sordas de Navarra ASORNA (1.300 euros). ■

Ayudas a la conciliación

Debido a la situación generada por la crisis del coronavirus, los Servicios Sociales han destinado una partida presupuestaria para subvencionar con el 75% la contratación de un cuidador en domicilio para familias con menores a su cargo. Las ayudas se concederán hasta que dure la partida económica asignada y siempre que las familias cumplan los requisitos fijados en los programas de conciliación. Además, para obtener la subvención será obligatorio dar de alta a la persona contratada. Las personas interesadas en tener acceso a la documentación e información de estas ayudas deben llamar por teléfono al Servicio Social (948 18 28 03 / 948 18 26 63) o enviar un correo electrónico a gsb.gizartezerbitzuak@zizurnagusia.eus.

>> Kontziliatorako laguntzak

Koronabirusaren krisiak eragindako egoera dela eta, Gizarte Zerbitzuek aurrekontuetako partida bat bideratu dute zaintzaile baten kontratazioaren % 75 diruz laguntzera. Zaintzaileak etxe etxe lan egiten du, haurrak ardurapean dituzten familientzat. Laguntzak emanen dira partidak iraun bitartean, eta familiek kontziliazio programetarako baldintzak betetzen badituzte. Gainera, diru-laguntza eskuratzeko, pertsona kontratatuari alta eman beharko zaio. ■

Se reanuda el taller de estimulación

A partir del mes de octubre, el taller de estimulación retomará su horario habitual, es decir, los lunes, miércoles y viernes por las tardes de 17:30 a 19:30 en el club de jubilados. Las cuotas son 10 euros (un día a la semana), 20 euros (dos días a la semana) y 30 euros (tres días a la semana).

El taller, dirigido a personas mayores que, por su situación de dependencia, necesitan una atención especializada, propone actividades para mantener las capacidades y la autonomía de los y las asistentes. En concreto, se trabaja el ejercicio físico, la estimulación de la memoria, actividades manuales artísticas, juegos didácticos, musicoterapia o ejercicios de psicomotricidad. Ade-

más, constituye un espacio de respiro familiar, ya que permite a la persona cuidadora disponer de tiempo propio y compartir con profesionales las dificultades que conlleva el cuidado de la persona mayor.

Las personas interesadas deben **inscribirse** en Servicios Sociales (**plaza de la Mujer, 2**) o en el teléfono **948 18 26 63**.

>> Estimulazio tailerra itzuli da

Tailerra adinekoentzat da; zehazki, mendekotasunean egonik arreta berezia behar dutenentzat. Hainbat jarduera eginen dira parte-hartzaileen gaitasunak eta autonomia mantentzeko. ■

Vuelve el Respiro Familiar

El Respiro Familiar se reanuda en octubre, con nuevas medidas de seguridad e higiene. Las familias con menores de 1 a 6 años podrán llevar a las criaturas al local situado en las instalaciones deportivas una o dos horas diarias de lunes a viernes entre las 10 y las 12 de la mañana. En caso de niñas y niños de 3 a 6 años, la admisión requerirá el visto bueno del Servicio Social de Base.



Las inscripciones se realizan la semana previa a través del 012 y el precio es de 1 euro la hora. Por lo que respecta al protocolo de seguridad, el personal que atiende el servicio utilizará mascarilla, pero no las niñas y niños. Se aplicará el lavado de manos frecuente y se intensificarán los protocolos de limpieza.

El aforo estará limitado, se retirarán juguetes de pequeño tamaño y se utilizarán kits de juego personales. El servicio se adaptará a la evolución de la pandemia y, en función de la demanda y de la situación sanitaria, se adoptarán las medidas pertinentes. ■

¿Necesitas mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales para tu club, asociación, concejo, empresa o campaña...?

heba
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica Oeko-Tex. ECO PASSPORT, transpirable, antibacteriano y antiestático.

- Tamaño INFANTIL y ADULTOS.
- A partir de 100 unidades.
- 45 lavados garantizados.
- Presupuesto sin compromiso.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas es de aproximadamente 4 semanas.
- Más información en:

info@heba.es / www.heba.es
T. 948 13 67 66

Ametxea organiza el concurso de Igualdad y Buenos Tratos

El local juvenil municipal, en colaboración con los centros educativos de Zizur Mayor, ha convocado la sexta edición del concurso de Igualdad y Buenos Tratos, dirigido a estudiantes de quinto y sexto de Primaria y de primero de ESO. El alumnado participante podrá entregar sus dibujos con un lema relativo al tema del concurso del 5 al 17 de octubre en los centros educativos y en el Local Juvenil Ametxea. El 18 de noviembre el premio a la persona ganadora, que consistirá en un vale de 100 euros canjeable en comercios.

>> Ametxeak Berdintasun eta Tratu Onen aldeko lehiaketa antolatu du

Udalaren gazte lokalak Berdintasun eta Tratu onen aldeko lehiaketaren seigarren edizioaren deialdia egin du, Zizur Nagusiko ikastetxeekin elkarlanean, Lehen Hezkuntzako bosgarren eta seigarren mailako eta DBHko lehen mailako ikasleentzat. Ikasle parte-hartzaileek urriaren 5etik 17ra aurkeztu beharko dituzte beren marrazkiak ikastetxeetan eta Ametxean, lehiaketako gaiarekin zerikusia duen goiburua bat idatzita. Azaroaren 18an, irabazleari saria emanen zaio, hots, 100 euroko txartel bat herriko dendetan trukatzeko. ■



Verano de actividades al aire libre

Unas 700 chicas y chicos han participado en las actividades al aire libre organizadas este verano por el local juvenil Ametxea siguiendo las recomendaciones de aforos y protocolos. Una de las más concurridas fue la batukada celebrada el 25 de agosto en el parque Erreniega a cargo del grupo Nicarawa. En el resto de actividades, la media de participación fue de unas 70 personas. En agosto, el parque Erreniega acogió el concierto de Kaliartean, una masterclass de zumba con Itziar Valls y un tobogán gigante con fiesta de la espuma y dunk tank; y en septiembre, Ascana ofreció una exhibición de capoeira el día 1 en la plaza de la Mujer y hubo otra exhibición de break dance el día 2 en el parque Erreniega. ■

La Corpo Txiki reanuda su trabajo

>> Haur udalbatza

Zinegotzi txikiak film dokumental labur bat prestatzen ari dira, "Herri baten historia" izenburuarekin. Herriko adinekoek eta udal teknikari beteranoen lagundurik ari dira filma prestatzen, Zizur Nagusiko bizimoldea azken mende honetan nola bilakatu den erakusteko.

La Corporación Infantil ha retomado en septiembre su actividad después de un verano singular, en el que no ha podido representar a la población infantil durante las fiestas. Las concejales y concejales txikis están elaborando un cortometraje documental que llevará por título "La historia de mi pueblo". La cinta, que se realizando con la ayuda de gente mayor de la localidad y del personal técnico municipal más veterano, pretende reflejar cómo ha evolucionado el estilo de vida en Zizur Mayor durante el

último siglo. Y en esa misma línea de apostar por la memoria, la Corporación Txiki va a crear una cápsula del tiempo que refleje la vida durante la pandemia en Zizur Mayor, con el fin de que futuras generaciones puedan conocerla.

APOYO ESCOLAR

Por otra parte, Ametxea ha reanudado el programa de apoyo escolar en coordinación con el Servicio Social de Base y de los colegios zizurtarras en este curso escolar con dificultades añadidas. ■



Local abierto con protocolos preventivos

El 14 de septiembre se inició la temporada 2020-21 del local juvenil municipal con una normativa adaptada a la actual situación socio-sanitaria. El protocolo podrá modificarse en función de la evolución de la pandemia y de la modificación de la normativa general para estos espacios. De acuerdo con el protocolo vigente al cierre de Ardui (23 de septiembre):

- El aforo del local abierto se limita a 50 personas
- Está prohibido comer y beber en el local
- La mascarilla y el lavado con gel a la entrada son obligatorios;
- No se puede acceder en grupos de más de 10 personas
- Solo pueden utilizarse los juegos de ping-pong y fútbolín
- Solo se pueden utilizar tres puestos de ordenador
- Se intensifican las medidas de limpieza



HORARIO DE INVIERNO:

- De lunes a jueves: de 9:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00
- Viernes: de 9:00 a 13:00 y de 16:00 a 21:00
- Sábado: de 18:00 a 21:00

Lokala irekia dago, prebentzio protokoloak ezarrita

Irailaren 14an, udal gazte lokalaren 2020-21 denboraldia abiatu zen, egungo osasun eta gizarte egoerara egokitutako araudia ezarrita. Protokoloa aldagarria izanen da, pandemia nola bilakatzen den ikusirik, eta guneotarako araudi orokorraren aldaketak aintzat harturik.

Ardui-ren itxieran indarrean den protokoloaren arabera (irailak 23):

- Lokalean gehienez 50 lagun egonen dira
- Debekatua dago lokal barnean jatea eta edatea
- Sartzean eskuak hidrogelarekin garbituko ditugu eta musukoa uneoro jantzita eraman
- 10etik gorako taldeetan ezin da barnera sartu
- Ping-pong eta futbolín jokoak bakarrik erabil daitezke
- Hiru ordenagailu-postu bakarrik erabil daitezke
- Dena are sakonago garbituko da



NEGUKO ORDUTEGIA:

- Astelehenetik ostegunera: 9:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara
- Ostirala: 9:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 21:00etara
- Larunbata: 18:00etatik 21:00etara

Buena acogida de la campaña "Co(n)responsabilidad"

Buena parte de la juventud zizuritarra ha lucido ese verano las mascarillas lilas de la campaña "Co(n)responsabilidad", a favor de unas relaciones sociales responsables en tiempos de pandemia, corresponsables siempre y alejadas de la violencia sexista. Desde Ametxea se distribuyeron 750 mascarillas en el propio Local Juvenil Ametxea y durante el desarrollo de las actividades de calle durante el verano. ■



Ludoteka, abian

Tartalo udal ludoteka, kirol instalazioetan kokaturik, urrian hasi da jardunean, higiene eta segurtasun arloko protokolo berriak ezarrita. Ikasturte honetan, edukiera gehienez 50 lagunekoa izanen da, haur eta monitoreen artean. 6 eta 11 urte bitarteko haurrek musukoa eraman beharko dute, baina ez, ordea, nahitaez, 4 eta 5 urte arteko haurrek. Jolas material gutxiago erabiliko dira eta bakoitzak bere jolas kitak erabiliko ditu. Eskuak maiz garbituko dira. Pasabide eremuak ezarriko dira eta ez da, ez merendurik, ez ikasturte hasierako jairik, antolatuko. Ludoteka 4 eta 11 urte arteko neskato-mutikoentzat da; lokaleko bazkideak direnentzat, hain zuzen. Urtean 12 euro ordaintzen dira. Familiaren batek izena eman nahi badu, hitzordua emanen zaio (629 66 11 58).



La ludoteca se pone en marcha

La ludoteca municipal Tartalo, ubicada en las instalaciones deportivas, comienza a funcionar este mes de octubre con nuevos protocolos de higiene y seguridad. Este curso, el aforo está limitado a 50 personas, entre menores y monitorado. Las niñas y niños de 6 a 11 años deberán llevar mascarilla, pero no será obligatoria para chicas y chicos de 4 y 5 años. Se limitará el material de juego, se utilizarán kits de juego personales y se priorizará el juego en la terraza. Se realizarán lavados frecuentes de manos. Se establecerán zonas de paso y no se organizarán meriendas ni fiestas de comienzo de curso. Podrán asistir a la ludoteca las niñas y niños de 4 a 11 años que sean socias y socios del local. La cuota anual es de 12 euros. Se atenderá a las familias para inscripciones solo con cita previa (629 66 11 58). ■



Protocolos para un comienzo seguro de la actividad deportiva

Con el fin de cuidar la salud de usuarias y usuarios de las Instalaciones Deportivas, se ha establecido un protocolo de actuación para evitar la propagación del virus.

OFICINA VIRTUAL DE DEPORTES



Reservas

Para realizar las reservas es preciso tener usuario y contraseña (solicitar en deportes.kirolak@zizurnagusia.eus o 948 18 42 44/ 948 18 19 91) y realizar la reserva en la Oficina Virtual de Deportes. Debe ser una reserva por persona (salvo pádel, en este caso reserva el titular y añade participantes)

En todo el recinto deportivo se dispone de dispensadores de gel hidroalcohólico que deberá usarse antes y después de cada sesión deportiva. Se ha limitado el aforo de las salas, donde además se han realizado marcas en el suelo para delimitar el espacio en el que la persona puede realizar sus ejercicios. Al finalizar cada grupo de actividad dirigida, se desinfectará la sala por parte del monitorado. La renovación del aire se realizará sin recirculación. El gimnasio y la sala de cardio también han sido adaptados y se ha colocado en ellos alfombrillas para la desinfección de calzado.

Además de estas adaptaciones, las personas usuarias deben respetar las normas en todo momento. Cada persona es responsable de tomarse la temperatura corporal antes de acudir a la actividad y no debe asistir en caso de presentar síntomas. Es obligatorio utilizar la mascarilla en toda la instalación, excepto du-

rante la práctica deportiva y en la ducha. Se debe mantener la distancia de seguridad de 1,5 metros entre personal de la instalación y personas usuarias. También es obligatorio el cambio de calzado y, como es lógico, no se permite compartir enseres (botella de agua, toalla...).

RESERVAS DE PLAZAS Y ESPACIOS

Si se desea hacer uso de la piscina cubierta y de enseñanza, el gimnasio o el solárium, es preciso reservar plaza. También funcionan con reserva los frontones, las pistas de pádel y los merenderos.

>> Kirol jarduera segura

Kirol instalazioetan bete beharreko arauez gain, erabiltzaile bakoitzak tenperatura hartu beharko dio bere buruari jarduerara joan aurretik eta, sintomarik badu, ez du joan behar. ■

Nace la Escuela de Pádel de Zizur Mayor

Dirigida por la ex tenista Cristina Torrens, se desarrollará en las nuevas pistas de las Instalaciones Deportivas



Este mes de octubre comenzará su actividad la nueva Escuela de Pádel de Zizur Mayor, dirigida por la ex tenista y coordinadora deportiva Cristina Torrens. Su actividad se desarrollará en las nuevas pistas de las Instalaciones Deportivas y estará dirigida a menores y personas adultas. Los grupos se formarán por edad y nivel en el caso de las niñas y niños, y por nivel entre las personas adultas. Para participar en los cursos no serán necesarios conocimientos previos. La escuela es el primer



paso, pero su coordinadora tiene previsto organizar en el futuro cursos intensivos, torneos y rankings, para hacer la práctica de esta disciplina todavía más atractiva. De esta forma, se espera promover la afición a este deporte, que ya ha experimentado un crecimiento importante en los últimos meses con las nuevas pistas. ■



>> Ardoik igeriketa eta waterpolo trofeoak egin ditu udan

CN Ardoi IKk bere ohiko txapelketak egin ditu udan, baina ikuslerik gabe eta Nafarroako Gobernuak nahiz Udalak emaniko protokolo eta oharrekin bat. Horrela, abuztuaren 18an, X. Santa Cruz de Ardoi Waterpolo Trofeoa jokatu zen igerileku olimpikoan, beheko kategorientzat, emakumeentzat eta kategoría integratuarentzat. Irailaren 5ean, berriz, IX. Tauro Motor Igeriketa Trofeoa jokatu zen, infantiletan, kimuetan, benjaminetan eta maila egokitan.

NATACIÓN

Ardoi celebró este verano sus trofeos de natación y waterpolo

El CN Ardoi IK ha organizado este verano sus habituales trofeos sin público y siguiendo los protocolos e indicaciones del Gobierno de Navarra y el Ayuntamiento. El 18 de agosto se disputó en la piscina olímpica el X

Trofeo de Waterpolo Santa Cruz de Ardoi de categorías inferiores, femenina e integrada. Tomaron parte deportistas del club local y del CD Larraina. El 5 de septiembre tuvo lugar el IX Trofeo de Natación Tauro Motor de

categorías infantil, alevín, benjamín y adaptada. Durante toda la mañana se sucedieron las pruebas individuales y de relevos, en las que participaron deportistas de los clubes UDC Txantrea, CN Burlada y CN Ardoi IK, así como de

la Federación Navarra de Deportes Adaptados.

NUEVA TEMPORADA

Por otra parte, el 21 de septiembre comenzaron los entrenamientos del CN Ardoi IK de la temporada 2020-21 en la piscina cubierta. Las personas interesadas en practicar natación pueden informarse en natardoi@hotmail.es ■



Esgrima, nueva propuesta del Patronato de Deportes

Reporta numerosos beneficios para la salud física y mental: flexibilidad, agilidad física y mental, concentración...

El Patronato de Deportes ha incluido por primera vez Esgrima dentro de su oferta de actividades. La propuesta, dirigida a toda la ciudadanía, será capitaneada por el entrenador John Duque, que se ocupará de acercar este deporte olímpico a la población zizuritarra infantil y adulta. Además de ser un deporte con historia, este deporte reporta numerosos beneficios para la salud física y mental, tales como la flexibilidad, el fortalecimiento de piernas, la agilidad física y mental y la mejora de la concentración.

En principio, se han propuestos clases de esgrima infantil (hasta 14 años) los jueves de 16:45 a 17:45 y para jóvenes y personas adultas los jueves de 18:00 a 19:00.

>> Esgrima lehen aldiz udal eskaintzan

Kirol Patronatuak esgrima sartu du lehen aldiz jardueren eskaintzan. Herritar guztiei zuzendurik, John Duque entrenatzailea arduratuko da kirol olimpiko hori Zizurko haur eta helduei erakustez. ■



Los zizurtarras pudieron disfrutar de las piscinas de verano

El 6 de septiembre concluyó la campaña de verano de las Instalaciones Deportivas, adaptada a la situación de pandemia. La actividad se desarrolló con relativa normalidad y, en general, las socias y socios hicieron uso de las piscinas de verano con responsabilidad y respetando las normas. Sí cabe señalar que, a raíz de los nuevos casos registrados por la covid-19, el Ayuntamiento cerró los menderos el 10 de agosto hasta nuevo aviso, ya que se había observado un difícil control de las medidas de seguridad en esta zona. Además, se suspendieron las entradas de cortesía por la evolución de la pandemia.

El mayor aforo registrado fue de 1.248 personas (un 39% del aforo máximo) y la mayor afluencia acumulada en un día fue de 2.253 personas. A lo largo de todo el verano, se registraron 75.000 entradas de personas a las instalaciones.

>> Udako igerilekuak

Jarduera normal samar burutu da eta, oro har, bazkideek arduraz erabili dituzte udako igerilekuak, arauak errespetatuta. Esan behar da, covid-19 kasu berriak zirela eta, Udalak askaldegia itxi egin zituela abuztuaren 10ean, segurtasun neurriak betearaztea zaila zelako. ■

ERRENIEGA

Maite Markotegi, Erreniegako zuzendari berria

Erreniega ikastetxeak zuzendari berria dauka ikasturte hasiera honetan. Maite Markotegi da, Idoia Imazi txanda hartuta. Zuzendaritza taldeak beste bi kide ditu: Amaia Marcilla (ikasketaburua) eta Amaia Espinosa (idazkaria).

Erreniega ikastetxea ha comenzado el curso con nueva directora. Maite Markotegi se pone al frente del centro escolar tomando el relevo de Idoia Imaz. Completan el equipo directivo Amaia Marcilla (jefa de estudios) y Amaia Espinosa (secretaria).



Kiribila, jostalekuan

Erreniegako ikasleek elementu jostagarri berria dute jostalekuan: kiribila. Izan ere, familiek gogotik egin dute lana proiektua auzolanean aurrera eramateko eta, orain, ikasleek kiribil itxurako zurezko egitura hori dute eskura patioan jolasteko. Egitura berria egiteko lanak konfinamendu garaian bukatu ziren eta, irailaz geroztik, ikasleek ederki gozatu dezakete, bai kiribila, bai duela zenbait urte paratutako muino berdea.

Los alumnos y alumnas de Erreniega cuentan este curso con un nuevo elemento lúdico en su patio: la estructura espiral. Gracias al esfuerzo realizado por las familias para sacar adelante este proyecto en auzolan, el alumnado dispone de un elemento de madera con forma de espiral para jugar en el patio. Las obras de la nueva estructura concluyeron durante el confinamiento, y, desde este mes de septiembre, los y las escolares ya pueden disfrutar tanto de la espiral como de la colina verde que se instaló hace varios años. ■



PRECIOS INIGUALABLES

CHAPA - PINTURA
RESTAURACIÓN - LIMPIEZAS

TRABAJAMOS CON TODAS LAS COMPAÑÍAS DE SEGUROS

C/ Arridia, 20. Tel.: 948 182 085. Zizur Mayor (Sector Ardui)

Anúnciate en el Boletín municipal del ayuntamiento de Zizur Mayor

948 13 67 66

5.800 ejemplares / ale
PERIODICIDAD/MAIZTASUNA:
trimestral / hiruhilabeteakoa

Zure iragarkia Zizur Nagusiko udal buletinean



IES ZIZUR BHI**IES Zizur BHI comienza el curso con nuevo equipo directivo**

El instituto ha arrancado el curso 2020-2021 con un nuevo equipo directivo formado por Patxi Ozkoidi (Dirección), Ana Santos (Vicedirección), Sandra Torrón (Secretaría) y Ana Sainz, Anabel Díez y Leyre Hualde (Jefaturas de Estudio).

IES Zizur BHI zuzendaritza talde berria dute

2020-2021 ikasturtea abiatu den honetan, institutuak zuzendaritza talde berria du. Honatx kideak: Patxi Ozkoidi (zuzendaria), Ana Santos (zuzendariordea), Sandra Torrón (idazkaria) eta Ana Sainz, Anabel Díez eta Leyre Hualde (ikasketaburuak).

Medidas para hacer del instituto un centro seguro

Después del atípico desarrollo y finalización del curso pasado, el IES Zizur BHI afronta el nuevo curso con dos objetivos complementarios: la recuperación de la enseñanza y aprendizaje presenciales y que la vuelta a las clases se desarrolle en un entorno educativo seguro.

Para ello, han tomado una serie de medidas como escalonar las entradas y salidas del centro, establecer itinerarios en los diferentes espacios, reorganizar las aulas según las ratios de los distintos grupos y niveles, individualizar los pupitres, flexibilizar el uso de los servicios, dotar a cada aula de gel hidroalcohólico y programar la ventilación para que la renovación del aire sea adecuada. Asimismo, se ha reforzado la limpieza y desinfección de todo el centro en general, y de las aulas y pupitres en particular. En definitiva, se ha optimizado los recursos disponibles para que el centro sea lo más seguro posible.

Todo el esfuerzo para sacar adelante este protocolo, compartido con las familias que conforman la comunidad educativa del instituto, ha sido recompensado con el comportamiento ejemplar y responsable que ha demostrado mayoritariamente el alumnado durante el inicio del curso (uso de mascarillas, limpieza de manos y distancia de seguridad). En caso de que la situación exigiera un eventual escenario de confinamiento, tanto profesorado como alumnado estamos preparados para continuar con el proceso enseñanza-aprendizaje también de forma no presencial. ■

CATALINA DE FOIX**De vuelta al cole**

Después de tantos meses sin niños y niñas en las instalaciones del colegio Catalina de Foix, la alegría del alumnado vuelve a llenar sus aulas. Desde el centro se muestran encantados de poder empezar el curso 2020-2021 de manera presencial. Pero también recuerdan que es necesario que todos interioricemos nuevos hábitos y rutinas: nuevas filas y entradas, nuevos horarios de recreo, lavados de manos muy frecuentes, uso de mascarilla y otras muchas medidas para garantizar una vuelta al cole segura para todos y todas.

El personal del centro educativo al completo se ha preparado a conciencia y ha organizado la vuelta a clase con mucho cariño e ilusión para que su alumnado se sienta seguro. En estos momentos, más que nunca, es importante que los niños y niñas se sientan acogidos emocionalmente. Hemos pasado meses difíciles y ante todo, los más pequeños son quienes más necesitan ser escuchados, sentir que se les arroja y se les da seguridad afectiva para que puedan avanzar en todo lo demás. Y una buena muestra de la predisposición del alumnado más pequeño es que en los primeros días han sido ellos y ellas, otra vez, los que nos han dado una lección respetando las normas y usando la mascarilla con total naturalidad. ¡Bienvenidos/as de nuevo! ■

CAMINO DE SANTIAGO**Camino de Santiago arranca el curso con nuevo equipo directivo**

El nuevo equipo directivo del centro de Educación Primaria para el curso 2020-21 está formado por Rakele Bomba Bronte (Dirección), Laura Ramos Álvarez (Jefatura de estudios), y Leticia Martínez Jiménez (Secretaría). ■

Ventajas con tu tarjeta

Club AVIA

CRC Zizur
Reconocimiento Médico

25% dto
socios Club AVIA

Junta a Correos Zizur

Renueva el Permiso de Conducir con el mejor descuento

Clínica veterinaria Zizur**SERVICIOS ESPECIALIZADOS**

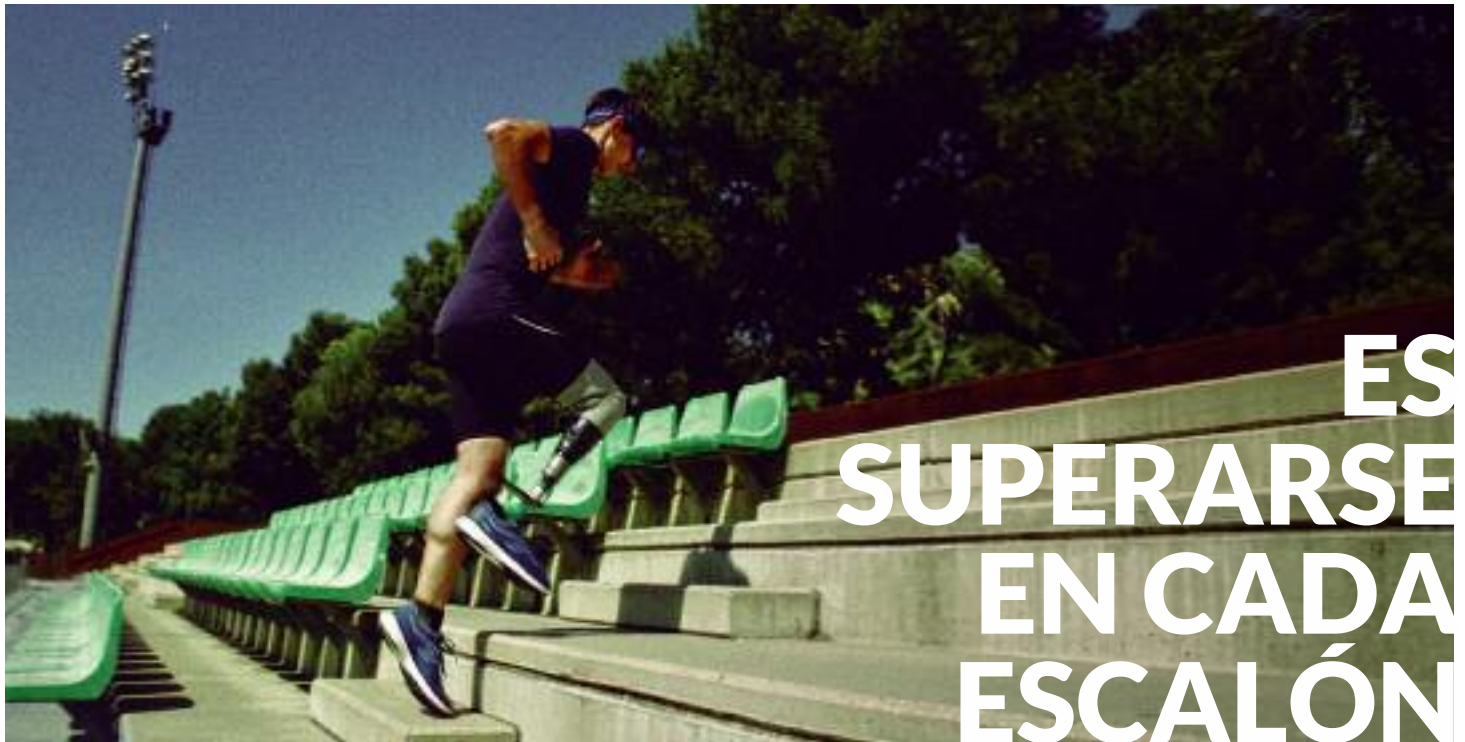
- Otoendoscopia
- Anestesia inhalatoria
- Monitorización multiparamétrica
- Dermatología
- Cirugía de tejidos blandos
- Problemas de conducta
- Peluquería canina y felina

¡NOVEDAD!
Radiología digital



Erreniega, 22 • Tfños 948 18 35 22 / 629 04 89 59 • 31180 Zizur Mayor

NO ES
SOLO
ALCANZAR
PODIOS



ES
SUPERARSE
EN CADA
ESCALÓN

El deporte nos enseña que seguir adelante no es solo ganar, sino también aprender a levantarse. Por eso, en CaixaBank, estamos con el deporte siempre.

CaixaBank. Escuchar Hablar Hacer



Patrocinador del Equipo Paralímpico Español